Business Partner Questionnaire/ Анкета бізнес-партнера

Crown Agents Ukraine is committed to conducting business with partners that share its ethical approach and adhere to these or similar standards. In order to gain an understanding of the organisations we work with, we invite them to complete a Business Partner Questionnaire (BPQ).

ТОВ "Краун Ейджентс Юкрейн" прагне здійснювати діяльність із партнерами, які поділяють її етичні принципи та дотримуються таких самих або подібних стандартів. З метою отримання повного розуміння діяльності організацій, з якими ми співпрацюємо, ми пропонуємо їм заповнити Анкету бізнес-партнера (BPQ).

Please complete this questionnaire in full. All responses should be provided in both English and Ukrainian wherever applicable. Failure to provide the requested information without mitigation could prohibit an association with Crown Agents Ukraine. A copy of the BPQ together with supporting documentation will be incorporated into and form part of any contract with Crown Agents Ukraine.

Будь ласка, надайте повні відповіді на всі запитання українською та англійською мовами. Ненадання запитуваної інформації без належного обґрунтування може унеможливити встановлення співпраці з ТОВ "Краун Ейджентс Юкрейн". Копія заповненої BPQ разом із підтвердними документами буде включена до матеріалів та стане невід'ємною частиною будь-якого договору з ТОВ "Краун Ейджентс Юкрейн".

Я підтверджую, що вся інформація та документи, надані в цій Анкеті, є правдивими, точними, повними та актуальними на дату підписання. Я розумію, що надання неправдивих або неповних відомостей є підставою для відмови у співпраці або розірвання укладеного договору.

I confirm that all information and documents provided in this Application Form are true, accurate, complete and up to date as of the date of signing. I understand that providing false or incomplete information constitutes grounds for refusing to enter into a partnership or for terminating an existing agreement.

Я розумію, що ТОВ "Краун Ейджентс Юкрейн" може здійснювати незалежну перевірку для підтвердження інформації, наведеної в цій Анкеті, з метою прийняття рішення щодо укладення договору зі мною або з організацією, яку я представляю.

I understand that Crown Agents Ukraine LLC may conduct an independent verification to confirm the information provided in this Questionnaire for the purpose of making a decision on whether to enter into a contract with me or with the organisation I represent.

Я підтверджую, що ознайомлений(а) з Етичним кодексом ТОВ "Краун Ейджентс Юкрейн" для бізнес-партнерів та, діючи від імені та в інтересах організації, яку представляю, погоджуюся забезпечити дотримання його положень такою організацією, її керівниками, працівниками, представниками, підрядниками та іншими залученими особами у межах співпраці з ТОВ "Краун Ейджентс Юкрейн".

I confirm that I have read and acknowledged with the Code of Ethics of Crown Agents Ukraine LLC for business partners and, acting on behalf of and in the interests of the organisation I represent, agree to ensure compliance with its provisions by such organisation, its managers, employees, representatives, contractors and other persons involved in the context of cooperation with Crown Agents Ukraine LLC.

Я підтверджую, що маю належні повноваження діяти від імені організації та надавати зазначені вище підтвердження.

I confirm that I have the necessary authority to act on behalf of the organisation and to provide the above confirmations.

Name/ Ім'я:

Position/посада:

Signature/підпис:

Date/дата:

1. ORGANISATION AND CONTACT DETAILS/ ВІДОМОСТІ ПРО ОРГАНІЗАЦІЮ ТА КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Name of Organisation/ Назва організації	
Company number/(ЕДРПОУ)	
Registered address of Company/ Юридична адреса	
Telephone Number/Номер телефону	
Website for organisation/ Вебсайт організації	

1.1 Please attach copies of the following certificates to confirm your registration and tax status in your organisation's country of domicile:

Просимо додати копії таких документів для підтвердження реєстрації та податкового статусу у країні реєстрації вашої організації:

a) A certificate of incorporation (or equivalent)

a) Свідоцтво про державну реєстрацію (або еквівалентний документ)

b) A VAT and/or tax registration certificate (or equivalent)

b) Свідоцтво про реєстрацію платника ПДВ та/або податкову реєстрацію (або еквівалентний документ)

If you cannot provide these certificates, please provide an explanatory statement below:

Якщо ви не можете надати зазначені документи, будь ласка, надайте письмове пояснення нижче:

2. BUSINESS INFORMATION/ ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДІЯЛЬНІСТЬ

Specify the nature of the organisation below/ Будь ласка, зазначте організаційно-правову форму вашої організації:			
Limited Liability Company/ Товариство з обмеженою відповідальністю ☐	Фізична особа–підприємець/ Individual Entrepreneur ☐	Non-Profit/ Неприбуткова організація ☐	Other/ Інше ☐
If other, please specify/ Якщо обрано «Інше», будь ласка, уточніть:			
Please provide details of any parent organisation, subsidiaries, affiliates and ultimate beneficial owners of your organisation. Будь ласка, надайте інформацію про материнську організацію, дочірні підприємства, афілійовані структури та кінцевих бенефіціарних власників вашої організації. Якщо такі відсутні, зазначте «Відсутні».			
Please indicate the number of full-time employees Будь ласка, вкажіть кількість штатних працівників (повна зайнятість)			

Is your organisation registered or does it conduct any actual business activities in territories that are temporarily occupied or not under the control of the Government of Ukraine?

Чи зареєстрована ваша організація або чи здійснює вона фактичну діяльність на тимчасово окупованих або непідконтрольних уряду України територіях?

☐ Yes ☐No

2.1 Please provide a list of all directors and shareholders or owners exercising control over your organisation

Просимо надати перелік усіх директорів, акціонерів/учасників або власників, які здійснюють контроль над вашою організацією

Individual's full legal name Повне юридичне ім'я фізичної особи	Date of Birth Дата народження	Citizenship Громадянство	Employee, Director or Owner / Shareholder Працівник, Директор, Власник / Акціонер	PEP* YES / NO ТАК/ НІ	Relationship with Зв`язок з PEP YES / NO ТАК/ НІ

* **Politically Exposed Person (PEP)** means any person, whether elected or appointed who holds an executive, legislative, administrative or judicial office or position in any public entity, including any international agency (e.g. UN, World Bank) and any person who performs any function in any branch of government or is a family member (mother, father, sister/brother spouse or child) of a PEP

* **Політично значуща особа (PEP)** — будь-яка особа, обрана або призначена, яка обіймає виконавчу, законодавчу, адміністративну або судову посаду в будь-якому державному органі, включаючи міжнародні організації (наприклад, ООН, Світовий банк), а також будь-яка особа, яка виконує функції в будь-якій гілці влади, або член сім'ї (мати, батько, сестра/брат, чоловік/дружина чи дитина) політично значущої особи.

Are any directors, officers, shareholders, ultimate beneficial owners or affiliated entities of your organisation subject to international sanctions, listed on any sanctions list maintained by a national government or international organisation, or barred or suspended from doing business with any government or public international organisation (including any multilateral development bank)?

Чи перебувають будь-які директори, посадові особи, акціонери/учасники, кінцеві бенефіціарні власники або афілійовані структури вашої організації під міжнародними санкціями, у санкційних списках, що ведуться національними урядами чи міжнародними організаціями, або під забороною чи тимчасовим відстороненням від співпраці з будь-яким урядом чи міжнародною публічною організацією (включаючи багатосторонні банки розвитку)?

☐ Yes ☐ No

Does your organisation, or any of its directors, officers, shareholders, ultimate beneficial owners or affiliated entities, have any direct or indirect business operations, ownership interests or other commercial relationships in or with the Russian Federation or the Republic of Belarus?

Чи має ваша організація, будь-хто з її директорів, посадових осіб, акціонерів/учасників, кінцевих бенефіціарних власників або афілійованих структур прямі або опосередковані бізнес-операції, частки власності або інші комерційні відносини на території Російської Федерації або Республіки Білорусь чи з суб'єктами з цих країн?

☐ Yes ☐ No

Is there any actual or potential conflict of interest involving your organisation or any persons engaged in the implementation of the project (including directors, officers, employees, consultants or subcontractors) in relation to this project or in relation to the contracting authority, the donor, or the project beneficiary?

Чи існує будь-який реальний або потенційний конфлікт інтересів у вашої організації або будь-яких осіб, залучених до реалізації проєкту (включаючи директорів, посадових осіб, працівників, консультантів або субпідрядників), у зв'язку з цим проєктом або у відносинах із закупівельною організацією, донором чи бенефіціаром проєкту?

☐ Yes ☐No

2.2 Litigation and Investigations/ Судові спори та розслідування

Is there in your home country or elsewhere currently any pending or threatened material litigation or other proceedings connected with your organisation, its directors, officers or 10% shareholders?

Чи існують у вашій країні або в інших юрисдикціях на даний час будь-які суттєві судові спори, провадження або загроза їх ініціювання, пов'язані з вашою юридичною особою, її директорами, посадовими особами або акціонерами/учасниками, які володіють 10% і більше?

☐ Yes ☐No

Are there currently any valid and outstanding court judgments or administrative decisions against your organisation, its directors, officers or 10%+ shareholders in relation to corruption offences, fraud, money laundering or tax evasion?

Чи існують щодо вашої організації, її директорів, посадових осіб або акціонерів із часткою 10% і більше чинні та нескасовані судові рішення або адміністративні постанови, пов'язані з корупційними правопорушеннями, шахрайством, відмиванням коштів або ухиленням від сплати податків?

☐ Yes ☐No

If you have answered "Yes" to question 2 please give details/ Якщо ви відповіли «Так» на будь-яке із запитань розділу 2, будь ласка, надайте детальну інформацію:

3. ETHICAL HISTORY/ ЕТИЧНА ІСТОРІЯ

In the last 10 years has your organisation or have any of its directors, 10%+ shareholders or owners of your organisation;

Протягом останніх 10 років ваша організація або будь-хто з її директорів, учасників/акціонерів із часткою 10% і більше чи власників;

3.1 Ever been investigated for, charged with, convicted or otherwise implicated in criminal, corrupt, unethical or unlawful conduct?

Чи були коли-небудь об'єктом розслідування, обвинувачення, засудження або іншим чином причетні до кримінальної, корупційної, неетичної чи протиправної діяльності?

☐ Yes ☐ No

3.2 Ever been bankrupt, insolvent and/or unable to pay their or its debts, sought protection from their creditors, been wound-up or compulsorily dissolved by any court or tribunal or been involved in any proceedings?

Чи визнавалися банкрутами, неплатоспроможними та/або нездатними виконувати свої фінансові зобов'язання, чи зверталися за захистом від кредиторів, чи були ліквідовані або примусово припинені за рішенням суду чи іншого уповноваженого органу, або брали участь у відповідних провадженнях?

☐ Yes ☐No

3.3 Entered into any deferred prosecution agreement, settlement, resolution agreement, similar arrangement or voluntarily disclosed with any law enforcement, prosecutorial or regulatory agency or body relating to investigations or allegations of criminal, corrupt, unethical or unlawful conduct?

Чи укладали угоди про відкладене кримінальне переслідування, мирові угоди, угоди про врегулювання або інші подібні домовленості, або добровільно розкривали інформацію правоохоронним, наглядовим чи регуляторним органам у зв'язку з розслідуваннями чи звинуваченнями у кримінальній, корупційній, неетичній або протиправній діяльності?

☐ Yes ☐No

3.4 Ever voluntarily disclosed to any regulatory and/or law enforcement agency and activity that may constitute bribery, money-laundering, fraud, or other criminal offence involving fraud, corruption, modern slavery or unethical behaviour

Чи здійснювали добровільне повідомлення будь-якому регуляторному та/або правоохоронному органу про діяльність, що могла містити ознаки хабарництва, відмивання коштів, шахрайства або інших кримінальних правопорушень, пов'язаних із шахрайством, корупцією, сучасним рабством чи неетичною поведінкою?

☐ Yes ☐ No

3.5 Ever been investigated for, charged with, convicted or otherwise implicated in incidents relating to Modern Slavery and Human Trafficking?

Чи були коли-небудь об'єктом розслідування, обвинувачення, засудження або іншим чином причетні до випадків, пов'язаних із сучасним рабством або торгівлею людьми?

☐ Yes ☐ No

3.6 Does your organisation have internal processes that allow for incidents related to modern slavery or human trafficking to be detected?

Чи має ваша організація внутрішні процедури, які дозволяють виявляти випадки, пов'язані із сучасним рабством або торгівлею людьми?

☐Yes ☐ No

If you have answered "No" to 3.6 please provide an explanatory statement on how the organisation is made aware of potential incidents related to modern slavery or human trafficking?

Якщо ви відповіли «Ні» на запитання 3.6, будь ласка, поясніть, яким чином організація отримує інформацію про можливі випадки, пов'язані із сучасним рабством або торгівлею людьми:

3.7 Ever been investigated for, charged with, convicted or otherwise implicated in;

Чи були ви коли-небудь об'єктом розслідування, обвинувачення, засудження або іншим чином причетні до до діяльності, пов'язаної з:

Fraud/ Шахрайством ☐ Yes ☐ No

Bribery/ Хабарництвом: ☐ Yes ☐ No

Money Laundering/ Відмиванням коштів: ☐ Yes ☐No

Financing of Terrorism / Фінансуванням тероризму ☐ Yes ☐ No

Tax evasion/ Ухиленням від сплати податків: ☐ Yes ☐ No

Human Rights Violations (including issues related to safeguarding[1])/ Порушенням прав людини (включаючи питання safeguarding) (включаючи питання safeguarding[2]): ☐ Yes ☐ No

Environmental Harm/ Завдання шкоди довкіллю: ☐ Yes ☐ No

3.8 Ever had cancelled, revoked or failed to hold a licence or membership of an organisation required by law?

Чи було коли-небудь анульовано, відкликано або не отримано обов'язкову за законом ліцензію чи членство в організації, необхідні для здійснення діяльності?

☐ Yes ☐ No

3.9 Ever received or been subject of allegations of press/media reports for misconduct related to the points outlined in 3.1–3.7

Чи були об'єктом негативних публікацій у засобах масової інформації або звинувачень щодо неправомірної поведінки, пов'язаної з питаннями, зазначеними у пунктах 3.1–3.7?

☐ Yes ☐ No

If you have answered 'Yes' to any questions from 3.1 – 3.9 please give an explanatory statement:

Якщо ви відповіли «Так» на будь-яке з питань 3.1–3.9, будь ласка, надайте пояснення:

[1] Responsibility to take all possible steps to prevent harm potential, actual or attempted abuse of power, authority, trust or vulnerability, especially in relation to sexual exploitation and abuse. Issues related to safeguarding can also mean: bullying, harassment, victimisation, discrimination personal attacks, physical or verbal abuse.

[2] Обов'язок вживати всіх можливих заходів для запобігання потенційній, фактичній або спробі зловживання владою, повноваженнями, довірою або вразливістю, особливо у зв'язку із сексуальною експлуатацією та зловживанням. Питання, пов'язані із захистом, також можуть стосуватися: знущань, домагань, переслідувань, дискримінації, особистих нападів, фізичного або словесного насильства.

4. GOVERNANCE/ КОРПОРАТИВНЕ УПРАВЛІННЯ

Does your organisation have policies, processes, statements and/or guidelines to mitigate risks related to;

Чи має ваша організація політики, процедури, внутрішні документи або керівні принципи для мінімізації ризиків, пов'язаних із:

4.1 Human/Labour Rights: Modern Slavery (or equivalent):

Правами людини / трудовими правами, включаючи сучасне рабство (або еквівалентні питання)?

☐ Yes ☐ No

4.2 Corruption: (Inc Conflicts of Interest, fraud, bribery, gifts and hospitality):

Корупцією (включаючи конфлікт інтересів, шахрайство, хабарництво, подарунки та представницькі витрати)?

☐ Yes ☐ No

4.3 Environmental Harm:

Завданням шкоди довкіллю?

☐ Yes ☐ No

4.4 Safeguarding: including child protection:

Safeguarding, включаючи захист дітей?

☐ Yes ☐ No

4.5 Does your organisation have internal policies or procedures aimed at preventing money laundering and the financing of terrorism (AML/CFT)?

Чи має ваша організація внутрішні політики або процедури, спрямовані на запобігання відмиванню коштів та фінансуванню тероризму (AML/CFT)?

☐ Yes ☐ No

4.6 If you have answered yes to any of 4.1-4.5, are those policies or guidelines proactively flowed down within your organisation?

Якщо ви відповіли «Так» на будь-яке з питань 4.1–4.5, чи забезпечується впровадження та доведення відповідних політик або керівних принципів до відома працівників та інших залучених осіб у вашій організації?

☐ Yes ☐ No

4.7 Does your organisation have an effective whistleblowing mechanism in place which allows for any concern related to these risks to be raised in a safe and confidential manner by anyone either directly or indirectly associated with your organisation?

Чи має ваша організація ефективний механізм повідомлення про порушення (whistleblowing), який дозволяє будь-якій особі, прямо або опосередковано пов'язаній з організацією, безпечно та конфіденційно повідомляти про занепокоєння щодо зазначених ризиків?

☐ Yes ☐ No

4.8 Does your organisation undertake due diligence on the organisations with which it deals, including joint-venture partners, contractors, consultants, sub-contractors, suppliers, representatives and agents?

Чи здійснює ваша організація належну перевірку контрагентів, з якими вона співпрацює, включаючи партнерів за спільною діяльністю, підрядників, консультантів, субпідрядників, постачальників, представників та агентів?

☐ Yes ☐ No